

A K T

O VOLITVAH PREDSTAVNIKOV SKUPŠČINE S SPLOŠNIMI NEPOSREDNIMI VOLITVAMI

Člen 1

Predstavniki narodov držav, združenih v Skupnosti, so izvoljeni v Skupščino na splošnih neposrednih volitvah.

Člen 2

Število predstavnikov, izvoljenih v posamezni državi članici, je naslednje:

Belgija	24
Danska	16
Nemčija	81
Francija	81
Irska	15
Italija	81
Luksemburg	6
Nizozemska	25
Združeno kraljestvo	81

Člen 3

1. Predstavniki so izvoljeni za dobo petih let.
2. Ta petletna doba se prične z začetkom prve seje po vsakih volitvah.
Podaljša ali skrajša se jo lahko na podlagi drugega pododstavka člena 10(2).
3. Mandat posameznega predstavnika se začne in konča hkrati z dobo iz odstavka 2.

Člen 4

1. Predstavniki glasujejo posamično in osebno. Pri tem niso vezani na nikakršna navodila in njihov mandat ni vezan.
2. Predstavniki uživajo privilegije in imunitete, ki veljajo za člane Skupščine na podlagi Protokola o privilegijih in imunitetah Evropskih skupnosti, priloženega Pogodbi o ustanovitvi enotnega Sveta in enotne Komisije Evropskih skupnosti.

Člen 5

Funkcija predstavnika v Skupščini je združljiva s funkcijo poslanca v parlamentu države članice.

Člen 6

1. Funkcija predstavnika v Skupščini ni združljiva s funkcijo:
 - člana vlade države članice,
 - člana Komisije Evropskih skupnosti,
 - sodnika, generalnega pravobranilca ali sodnega tajnika Sodišča Evropskih skupnosti,
 - člana Računskega sodišča Evropskih skupnosti,
 - člana Posvetovalnega odbora Evropske skupnosti za premog in jeklo ali člana Ekonomsko-socialnega odbora Evropske gospodarske skupnosti in Evropske skupnosti za atomsko energijo,
 - člana odborov ali drugih teles, ki so na podlagi pogodb o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, Evropske gospodarske skupnosti in Evropske skupnosti za atomsko energijo ustanovljeni za upravljanje sredstev Skupnosti ali za opravljanje stalne in neposredne upravne naloge,
 - člana sveta direktorjev ali upravnega odbora ali zaposlene ga Evropske investicijske banke,

- uradnika ali uslužbenca institucij Evropskih skupnosti ali z njimi povezanih specializiranih organov.

2. Poleg tega lahko vsaka država članica pod pogoji iz člena 7(2) določi pravila glede nezdružljivosti na nacionalni ravni.

3. Predstavnike v Skupščini, za katere se med petletno dobo iz člena 3 uporabljata odstavka 1 in 2, zamenjajo v skladu s členom 12.

Člen 7

1. Na podlagi člena 21(3) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, člena 138(3) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in člena 108(3) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo Skupščina pripravi predlog za enotni volilni postopek.

2. Do začetka veljavnosti enotnega volilnega postopka in ob upoštevanju drugih določb tega akta urejajo volilni postopek v vsaki državi članici njeni nacionalni predpisi.

Člen 8

Na volitvah predstavnikov v Skupščino sme vsak volivec glasovati samo enkrat.

Člen 9

1. Volitve v Skupščino potekajo na dan, ki ga določi vsaka država članica; za vse države članice pa je ta dan v istem obdobju, ki se začne v četrtek zjutraj in konča prvo naslednjo nedeljo.
2. Štetje glasov se lahko začne šele po zaprtju volišč v državi članici, v kateri so volivci v obdobju iz odstavka 1 glasovali zadnji.
3. Če država članica za volitve v Skupščino uporablja dvo-krožni volilni sistem, mora prvi krog potekati v obdobju iz odstavka 1.

Člen 10

1. Svet po posvetovanju s Skupščino soglasno določi obdobje iz člena 9(1) za prve volitve.
2. Naslednje volitve potekajo v ustreznem obdobju zadnjega leta petletne dobe iz člena 3.
Kadar v Skupnosti ni mogoče izvesti volitev v tem obdobju, Svet po posvetovanju s Skupščino soglasno določi drugo obdobje, ki je lahko največ mesec dni pred obdobjem, določenim v skladu s prejšnjim pododstavkom, ali največ mesec dni po njem.
3. Brez poseganja v člen 22 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, člen 139 Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti in člen 109 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo se Skupščina brez predhodnega sklica sestane prvi torek po izteku enega meseca od konca obdobja iz člena 9(1).
4. Pristojnosti prejšnje Skupščine prenehajo z začetkom prve seje nove Skupščine.

Člen 11

Do začetka veljavnosti enotnega volilnega postopka iz člena 7(1) Skupščina potrdi mandate predstavnikov. V ta namen se seznani z uradno razglašenimi izidi v državah članicah in odloča v sporih, ki lahko izhajajo iz določb tega akta, razen v tistih, ki izhajajo iz nacionalnih predpisov, na katere se akt sklicuje.

Člen 12

1. Do začetka veljavnosti enotnega volilnega postopka iz člena 7(1) in ob upoštevanju drugih določb tega akta vsaka država članica določi ustrezne postopke za zapolnjevanje sedežev, ki so se sprostili med petletnim mandatom iz člena 3, za preostanek te dobe.

2. Kadar se sedež sprosti na podlagi veljavnih nacionalnih predpisov države članice, ta obvesti Skupščino, ki to dejstvo upošteva.

V vseh drugih primerih Skupščina ugotovi, da se je sedež sprostil, in o tem obvesti državo članico.

Člen 13

Če se izkaže, da je za izvedbo tega akta treba sprejeti ukrepe, jih Svet na predlog Skupščine in po posvetovanju s Komisijo soglasno sprejme, potem ko si je prizadeval, da bi v okviru Spravnega odbora, ki ga sestavljajo Svet in predstavniki Skupščine, dosegel sporazum s Skupščino.

Člen 14

Člen 21(1) in (2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za premog in jeklo, člen 138(1) in (2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske gospodarske skupnosti ter člen 108(1) in (2) Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti za atomsko energijo prenehajo veljati na dan seje prve Skupščine, izvoljene na podlagi tega akta, ki poteka v skladu s členom 10(3).

Člen 15

Ta akt je sestavljen v angleškem, danskem, francoskem, irskem, italijanskem, nemškem in nizozemskem jeziku, pri čemer so vsa besedila enako verodostojna.

Priloge I do III so sestavni del tega akta.

Priložena mu je izjava vlade Zvezne republike Nemčije.

Člen 16

Določbe tega akta začnejo veljati prvi dan meseca, ki sledi prejemu zadnjega uradnega obvestila, navedenega v sklepu.

V Bruslju, dvajsetega septembra tisoč devetsto šestinsedemdeset.

Pour le royaume de Belgique, son représentant
Voor het Koninkrijk België, zijn Vertegenwoordiger

le ministre des affaires étrangères du royaume de Belgique
De Minister van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk België
R. VAN ELSLANDE

For kongeriget Danmark,
dets repræsentant kongeriget Danmarks
udenrigsøkonomiminister
Ivar NØRGAARD

Für die Bundesrepublik Deutschland, ihr Vertreter
Der Bundesminister des Auswärtigen der Bundesrepublik Deutschland
Hans-Dietrich GENSCHER

Pour la République française, son représentant
le ministre des affaires étrangères de la République française
Louis DE GUIRINGAUD

For Ireland, its Representative

Thar ceann na hÉireann, a hIonadai
The Minister for Foreign Affairs of Ireland
Aire Gnóthai Eachtracha na hÉireann
Gearóid MAC GEARAILT

Per la Repubblica italiana, il suo rappresentante
il ministro degli Affari esteri della Repubblica italiana
Arnaldo FORLANI

Pour le grand-duché de Luxembourg, son représentant,
membre du gouvernement du grand-duché de Luxembourg
Jean HAMILIUS

Voor het Koninkrijk der Nederlanden, zijn Vertegenwoordiger
De Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van het
Koninkrijk der Nederlanden
L. J. BRINKHORST

For the United Kingdom of Great Britain and Northern
Ireland, their representative

The Secretary of State for Foreign and Commonwealth
Affairs of the United Kingdom of Great Britain and
Northern Ireland
A. CROSLAND

PRILOGA I

Danske oblasti lahko določijo datume, ko bodo volitve članov v Skupščino potekale v Grenlandiji.

PRILOGA II

Združeno kraljestvo bo uporabljalo določbe tega akta le v zvezi z Združenim kraljestvom.

PRILOGA III

Izjava o členu 13

Kar zadeva postopek v Spravnem odboru, je dogovorjeno, da se uporabljajo določbe odstavkov 5, 6 in 7 postopka, določenega v skupni izjavi Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije z dne 4. marca 1975¹.

Izjava vlade Zvezne republike Nemčije

Vlada Zvezne republike Nemčije izjavlja, da se Akt o volitvah članov Evropskega parlamenta s splošnimi neposrednimi volitvami uporablja tudi za zvezno deželo Berlin.

Glede na pravice in odgovornosti Francije, Združenega kraljestva Velika Britanija in Severna Irska ter Združenih držav Amerike bo berlinska poslanska zbornica volila predstavnike za tiste sedeže, ki v okviru kvote Zvezne republike Nemčije pripadajo zvezni deželi Berlin.

¹ UL C 89, 22. 4. 1975, str. 1.